



## 環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日(星期二)公布在四月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定期每月作同樣的公布。

該署發言人說，一個個案可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細的調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

根據噪音管制條例有關建築噪音的條文，一人因未持有有效建築噪音許可證而進行建築工程，被警方檢控，被判罰一千元。

環保署發言人說，個案編號十三、十八、十九、二十四及四十一的八個因非法傾物入海被定罪的當事者中，有五個被判罰最高罰款五千元。個案十三的兩個當事人需各付堂費二千五百元，而個案十八的拖船船主亦需付堂費五千元。

另外，個案十九的港泰工程有限公司曾有五次犯案紀錄而所牽涉的違例事項包括非法棄置廢物、接收非法來源的廢物及引致廢物漂浮海面。

編輯注意：

四月份定罪個案的詳情經傳真機發出。

進一步查詢個別個案可致電下列各環保署首席環境保護主任：

空氣污染管制條例：鍾滿根，電話：八一〇 二九〇七

噪音管制條例：何維芳，電話：八一〇 二八〇〇

水污染管制條例，個案十六：羅木火，電話：八三五 一壹八四

水污染管制條例，個案二十七：趙德麟博士，電話：四一七 四一〇一

水污染管制條例，個案四十二：陳英儂博士，電話：六五〇 六九五五

一九七四年傾物入海法(海外屬土)一九七五年令：李志剛，電話：七五五三五三

至於有關一般事宜的查詢，請致電環保署公共關係組。

環保署四月份定罪個案：

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
1. 惠保(香港)有限公司	中環羅便臣道	九〇年九月十二日	空氣污染管制條例未能依照消滅通知書規 定消除空氣污 染滋擾	二千 五百元	第六次	西區
2. MILK & HONEY LTD	觀塘偉業街	九一年一月十八日至 九二年一月十四日	空氣污染管制條例非法裝置 或改裝火爐	一千元	第一次	觀塘
3. 寶林酒樓有限公司	將軍澳寶林邨	九一年一月二十二日至 十二月三十一日	同右	一千 八百元	第二次	觀塘
4. 香港保潔香中枱布服務有限公司	觀塘巧明街	九一年一月二十三日至 九月二十五日	同右	一千元	第一次	觀塘
5. 華潤石油化工有限公司	灣仔港灣道	九一年二月二十八日至 十一月七日	同右	四千 五百元	第一次	荃灣
6. 寶廊飲食集團有限公司	大圍車公廟路	九一年三月二十二日至 七月二十五日	同右	一千 五百元	第一次	沙田

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
7. YOUNG PERM DEVELOPMENT LTD	觀塘 牛頭角 道	九一年四月 十二日至 五月十一日	空氣污染管制 條例之非法裝置 或改裝火爐	一千 五百元	第一次	觀塘
8. 金棧發展 有限公司	屯門 新屯門 中心商場	九一年四月 十二日至八 月八日		二千元	第一次	屯門
9. 賀利氏有 限公司	觀塘 偉業街	九一年四月 十七日至五 月五日		一千元	第一次	觀塘
10. 報昌有限 公司	上水 新邨廣 場	九一年四月 二十二日至 九月三日		三千元	第三次	粉嶺
11. 恒香餅家	元朗 大棠路	九一年七月 一日至七月 三十一日		二十元	第二次	粉嶺
12. 音音啟倉 有限公司	大埔 南運路	九一年七月 五日至九 月三日		一千 五百元	第二次	沙田

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
13. 霍帶福 (拖船船主)	香港仔 黃竹坑邨	九一年八月 十九日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 及 一九七五年令二違 反牌照規定情 况下傾倒七百五 十立方米挖掘泥 頭於東果洲群 島及南果洲群 島之間海面	五千元 第二次	第二次	東區
及 黃金有 (黃船操作 員)	香港仔 舊大街	同右	同右	五千元 及二千 五百元 尚書費	第二次	同右
14. 土瓜灣醉 瓊樓飯店 有限公司	土瓜灣 馬頭涌 道	九一年十月 三日	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定	八千元 第一次	第一次	新蒲崗
15. 鄧文弘	大角咀 角祥街	九一年十月 四日	同右	四千元 第一次	第一次	北九龍
16. 威德興, 道遠鐳射 餐廳酒廊	長洲 興隆街	九一年十月 九日	水污染管制條例三 排放南區水質 管制區內的公共 污水渠	一萬元 第一次	第一次	西區
17. 威威投資土瓜灣 有限公司	土瓜灣 美景街	九一年十月 十日	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定	二萬 及五千 元	第一次	新蒲崗

名稱(公司 或人士)	18. 林伙勝 (拖船船主)	大埔 廣福道	違例 日期	九一年十月 二十日	違例性質 一九七四斗傾物入 海法(海外屬土) 及 一九七五斗令二違 反牌照規定情況 下傾倒六百立方 米挖掘海泥於 東龍洲東面海 面	罰款	五千元	違例 記錄	第一次	聆訊法 庭(裁判 司署)	東區
19. 港泰工程 有限公司 (持牌人)	九龍灣 啟興道	九一年十月 二十二日	違例性質 一九七四斗傾物入 海法(海外屬土) 一九七五斗令二違 反牌照規定情況 下傾倒七百五十 立方米挖掘泥頭 於南果洲南面 海面	五千元	第六次	東區					
及 布亞九 (寬船操作 員)	油塘 油塘邨	九一年十月 二十二日	同右	五千元	第一次	東區					

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
20. 方榮記有限公司	九龍城侯王道	九一年十月二十三日	噪音管制條例三違反消滅噪音通知書規定	一萬元	第一次	新蒲崗
21. 宏德居業主立案法團	柴灣宏德居	九一年十月三十日	同右	一萬元	第一次	東區
22. 濱濱桌球聯誼會有限公司	旺角洗衣街	九一年十一月一日	同右	二千五百元	第一次	北九龍
23. 康業服務有限公司	大圍金禧花園	九一年十一月五日	同右	三千元	第一次	沙田
24. 丘偉成(拖船船主)	將軍澳翠林邨	九一年十一月七日	一九七四年傾物入海法(海外屬土)一九七五年令二違反牌照規定情況下傾倒七百五十立方米挖掘泥於佛堂角及果洲群島之間海面	五百元	第一次	東區
及林根利(葛是船水手)	長洲長貴邨	九一年十一月七日	同右	一千五百元	第一次	同右

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
25 名貴乾洗公司	青衣 青衣工業中心	九一斗十一 月十五日	空氣污染管制條例 噴出過量黑煙	二千 五百元	第一次	荃灣
26 互滿貿易有限公司	將軍澳 富寧花園	九一斗十一 月二十六日	空氣污染管制條例 違反使用火爐 法庭禁制令	二百元	第一次	觀塘
27. SAINT GALERIE TILES LTD	大埔 大埔工業邨	九一斗十一 月二十六日	水污染管制條例 排放污水於吐露港 水質管制區內的雨水渠	八十元	第二次	沙田
28. 互滿貿易有限公司	將軍澳 富寧花園	九一斗十一 月二十八日	空氣污染管制條例 違反使用火爐 法庭禁制令	三百元	第二次	觀塘
29. 中信潔乾濕洗衣公司	元朗 安興街	九一斗十一 月三十日	空氣污染管制條例 未能採取措施消除排放必要的污染物	三百元	第一次	粉嶺
30. 力根有限公司	紅磡 黃埔花園	九一斗十二 月三日	空氣污染管制條例 違反使用火爐 法庭禁制令	一千元	第一次	新蒲崗
31. 美翠有限公司	牛頭角 定富街	九一斗十二 月六日	噪音管制條例 違反消滅噪音通知書規定	三千 五百元	第一次	觀塘

36. 鴻湖發廠 有限公司	35. 洗惠強	34. 金門建築 有限公司	33. 紐約餐廳	32. 五滿貿易 有限公司	右稱(公司 或人士)
葵涌 大隴街	跑馬地 山光道	跑馬地 山光道	銅鑼灣 蘭芳道	將軍澳 富寧花園	地址
九一斗十二 月十九日	九一斗十二 月十五日	九一斗十二 月十五日	九一斗十二 月十三日	九一斗十二 月十日	違例 日期
噪音管制條例 = 違反消滅噪音 通知書規定	噪音管制條例 = 准許在違反牌 照規定情況下進 行建築工程	噪音管制條例 = 違反牌照規定情 況下進行建築 工程	噪音管制條例 = 違反消滅噪音 通知書規定	空氣污染管制 條例 = 違反使用 火爐法庭禁制 令	違例性質
一萬 五千元	六千元	六千元	一萬元	三百元	罰款
第一次	第二次	第二次	第一次	第三次	違例 記錄
荃灣	東區	東區	東區	觀塘	聆訊法 庭(裁判 司署)

右稱(公司 或人士)	37. 彩龍酒樓 有限公司	38. 滙利染廠 有限公司	39. 互滿貿易 有限公司	40. 祥興染廠 有限公司	41. 洗志洪 (拖船船主)
地址	牛頭角 彩雲邨 商場	荖灣 灰窰角 街	將軍澳 富寧花 園	青衣 青衣工業 中心	清水灣 坑口村
違例 日期	九一年十二月十九日	九一年十二月二十日	九一年十二月三十一日	九一年十二月三十一日	九一年一月六日
違例性質	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙	同上	空氣污染管制 條例二違反使用 火爐法庭禁制 令	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令二違 反牌照規定情況 下傾倒七百五十五 方米挖掘海泥於 南果洲東南面 海面
罰款	三千 五百元	六千 五百元	三百元	三千 五百元	二千元
違例 記錄	第二次	第一次	第四次	第一次	第一次
聆訊法 庭(裁判 司署)	觀塘	荖灣	觀塘	荖灣	東區

右稱(公司) 或人士	42. 進化食品 (香港)有限公司	43. 曾繼深	44. 保豐實業 有限公司	45. MILK & HONEY LTD	46. 互滿貿易 有限公司	41. 中式投資 有限公司
地址	上水 古洞村	石塘咀 屈地街	觀塘 鴻圖道	荃灣 青山道	將軍澳 富寧花園	堅尼地城 卑路乍街
違例 日期	九二年一月 八日	九二年一月 八日	九二年一月 九日	九二年一月 十四日	九二年一月 十五日	九二年一月 十八日
違例性質	水污染管制條例 = 排放污染 物於后海灣水 質管制區內	噪音管制條例 = 違反消滅噪音 通知書規定	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙	同右	空氣污染管制 條例二違反使用 火爐法庭禁制 令	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定
罰款	一萬元	二萬 五千元	二千元	八千元	二百元	一萬元
違例 記錄	第一次	第二次	第一次	第三次	第五次	第一次
聆訊 法庭 (司署)	粉嶺	西區	觀塘	觀塘	觀塘	西區

名稱(公司 或人士)	48. 利泰漂染 廠有限公司	49. 新美聯合 洗衣廠有限 公司	50. 榮興發泡 膠廠
地址	青衣 青衣工業 中心	青衣 青衣工業 中心	觀塘 鴻圖道
違例 日期	九二年一月 二十一日	九二年一月 二十九日	九二年二月 二十八日
違例性質	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙	同右	同右
罰款	五千 五百元	二萬元	四千元
違例 記錄	第一次	第二次	第一次
聆訊法 庭(裁判 司署)	荃灣	荃灣	觀塘

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

\* 投標日期：一九九二年五月十九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q 二二一

申請額：一九六〇 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之三點二七

最高接納惠率：百分之三點三〇

分配比例：約百分之三十七

平均投標惠率：百分之三點三五

發行號碼：Y 二九〇

申請額：七三〇 百萬港元

投標額：二〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之四點一二

最高接納惠率：百分之四點一三

分配比例：約百分之三十六

平均投標惠率：百分之四點一六

香港政府外匯基金票據

在一九九二年五月二十五日開始的一星期內舉行的投標

\* 下次投標日期為一九九二年五月二十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q 二二二

發行日期：一九九二年五月二十七日

屆滿日期：一九九二年八月二十六日

期限：九十一日

發行額：五〇〇 + 一〇〇 百萬港元

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H 二六五

發行日期：一九九二年五月二十七日

屆滿日期：一九九二年十一月二十五日

期限：一百八十二日

發行額：二〇〇 + 六〇 百萬港元

— 完 —

### 運輸科歡迎新香港隧道公司新措施

運輸科發言人今日（星期二）在評論新香港隧道有限公司宣布吸引駕車人士使用東區海底隧道的新措施時表示，政府非常歡迎該公司的措施。

發言人說：「該公司決定每購買十張預繳車票便可獲贈免費過海隧道車票一張，這個措施可以鼓勵更多人使用東區海底隧道，從而使兩條海底隧道達到較佳的交通量分布。」

——完——

### 顧楊彥慈呼籲婦女 積極參與社區活動

踏入九十年代，香港將遇到不少轉變。婦女界亦要因應社會的需求，擔當更重要的角色，時刻關注周圍的環境，及積極參與社區活動。

署理社會福利署署長顧楊彥慈今日（星期二）在香港西區婦女會第二十一屆委員就職典禮上作上述表示。

她說：「隨着教育普及、經濟發達、社會開放和各種制度演變，今日女性的角色和責任，無論在家庭上、社會上都與以前大有不同。」

「就以香港為例，女性佔全港總勞動人口百分之四十以上，由此可見她們對經濟發展極為重要。」

她又說：「這一代的婦女不僅參與經濟生產，更在社區積極推動福利服務，在不同環境下扮演不同的角色。」

顧楊彥慈呼籲說：「為了適應社會的不斷演變，婦女界應時常關注周圍的環境，對於社會服務的需求和發展，作出更適當的支援。」

她又贊揚西區婦女會為區內人士作出極大貢獻，除為婦女爭取權益外，並開設老人中心、托兒所、幼兒園和學校，以及協助救災扶危等。

——完——

### 「香港文物」公開發售

環顧香港四周，有人可能會認為香港並沒有文物，而且肯定沒有史前文物。不過在一本剛出版的中英文刊物「香港文物」中，讀者會知道事實上香港有遠溯至六千年前的考古遺蹟，以及許多勾起人們回憶的較後期事物。

由古物古蹟辦事處編製的「香港文物」共有七十七頁，刊載多幅彩色照片，展示香港珍貴的歷史文物。

「香港文物」介紹了香港前人故事的一鱗半爪。該書講述考古學家如何憑着埋藏在地下已有數千年歷史的蛛絲馬跡，拼湊出早期居民的生活面貌；又講述如何能在香港各處找到香港仍屬中國一個落後地區時的遺蹟。此外，該刊物更記錄了香港開埠後，開始轉化為亞洲數一數二最具活力城市的點滴舊事。

該書現已在政府刊物銷售處和市政局刊物銷售處出售，每本港幣三十六元。

### 招標承投沙田特殊學校

建築署現招標承投在沙田第四十一區穗禾路興建一所特殊學校，供中度弱智兒童就讀。

該所學校佔地一千六百平方米，樓高四層，可容納一百名學童。

其中設有十間普通課室、七間特別課室及三間輔助醫療室及供教職員使用的設施。

另外，地下亦設有一個有蓋遊玩地點。

工程預計本年七月展開，需時一年完成。

截標日期為六月四日正午。

— 完 —

### 公屋地盤平整工程招標

土木工程署現招標承投何文田南租住公屋輔助地盤平整工程。

工程包括整體挖掘、棄置挖出的泥土、設計及建造十八米高，長約五百米的護土牆、重新填壓鬆土斜坡、開闢臨時斜坡、敷設排水系統及為經過整理的永久斜坡進行植草。

工程預計本年八月展開，需時二十二個月完成。

截止日期為六月十二日正午。

有關工程由該署土力工程處設計部設計及負責監督施工。

— 完 —

### 二百餘名越入境者返國

第一百零三批共二百二十九名自願返國的越南入境者今日（星期二）已乘坐飛機返回越南。

這批人士包括九十六名男子、五十六名女子、四十名男童及三十七名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有四千零九十一名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有一萬八千零七十名。

— 完 —

### 兩死囚改判終身監禁

港督衛奕信勳爵參照行政局的意見後，決定赦免VU VAN THANG和BUI MINH DUC的死刑，改為終身監禁。

兩人被控謀殺DOAN VAN HUNG，於一九九〇年三月二十日被裁定罪名成立，判處死刑。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
交易產生的預期效果	一九九二年五月十八日	一六八八
今早運作產生的效果	一九九二年五月十九日	減一〇二三*
今午運作產生的效果		增三貳三
		無變動

\*今早償還之隔夜援助  
其他遠期合約結算

減七〇〇  
減三貳三

港元外匯指數(TWI):

111.5 \* -0.2 \* 19.5.1992

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據	期限	息率
	一星期屆滿	二點九九厘
	一個月屆滿	三點〇八厘
	三個月屆滿	三點一九厘
	六個月屆滿	三點四八厘
	十二個月屆滿	四點〇一厘

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十八個月	二叁一壹	六點二五厘	一〇二點四八	四點五七厘
二十一個月	二四〇二	五點五〇厘	一〇〇點九九	四點九六厘
二十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇〇點七九	五點一四厘

成交額一五十四億七千二百萬元。

完

### 工作小組界定夾心階層入息定義

由規劃環境地政司伊信出任主席的夾心階層房屋問題工作小組今日（星期二）已決定將月入一萬八千元至四萬元的家庭界定為夾心階層。

伊信說：「根據現有政策，月入少於一萬八千元者已合乎房屋資助的申請資格，而那些月入四萬元以上的亦有能力支付私人樓宇的每月供款。」

「根據一九九一年的人口調查，估計月入在一萬八千元至四萬元之間的可能合資格家庭約有四萬至四萬五千個。」

鑑於可能合資格的家庭數目龐大，工作小組認為有需要為這個組別定出一些接受資助的優先次序。

伊信說：「例如，在這個等級內收入較高的單身人士，其優先次序可能較那些在等級內收入較低而且有孩子的家庭為低。」

他說：「這方面我們需要進行更詳細的研究工作。」

工作小組在今日舉行的第二次會議中，亦決定目前其工作應集中於短期和即時的措施，而較長遠的措施則留待日後討論。

因此，工作小組今日就如何利用現有樓宇供應的建設，進行第一輪的討論。

伊信說：「我們需要更仔細的分析，其中包括預算可能涉及的財政承擔。」

工作小組在完成更仔細的工作後，將於四星期後再次舉行會議。

— 完 —